

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 29ης Ιουνίου 1983

σχετικά με τις ενισχύσεις που σχεδιάζει να χορηγήσει η κυβέρνηση των Κάτω Χωρών στη βιομηχανία σιδήρου και χάλυβα

(Το κείμενο στην ολλανδική γλώσσα είναι το μόνο αυθεντικό)

(83/398/ΕΚΑΧ)

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ:

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άνθρακα και Χάλυβα,

την απόφαση αριθ. 2320/81/ΕΚΑΧ της Επιτροπής της 7ης Αυγούστου 1981 περί θεσπίσεως κοινοτικών κανόνων για τις ενισχύσεις στη βιομηχανία σιδήρου και χάλυβα ⁽¹⁾, και ιδίως το άρθρο 8 παράγραφος 3,

αφού, σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 8 παράγραφος 3 της προαναφερόμενης απόφασης, κάλεσε τους ενδιαφερόμενους να υποβάλουν τις παρατηρήσεις του ⁽²⁾, και αφού έλαβε υπόψη τις παρατηρήσεις αυτές,

Εκτιμώντας:

I

Ότι, η ολλανδική κυβέρνηση, με επιστολή της 30ής Σεπτεμβρίου 1982, κοινοποίησε στην Επιτροπή την πρόθεσή της να χορηγήσει ενισχύσεις στις επιχειρήσεις σιδήρου και χάλυβα Hoogovens και Nedstaal· ότι η Επιτροπή, μετά από προκαταρκτική εξέταση του συμβιβασμού των ενισχύσεων αυτών με τα κριτήρια των άρθρων 2, 3, 5 και 7 της απόφασης αριθ. 2320/81/ΕΚΑΧ και βάσει των πληροφοριών που της είχαν παρασχεθεί, οδηγήθηκε στο συμπέρασμα ότι το πρόγραμμα αναδιάρθρωσης της ολλανδικής βιομηχανίας σιδήρου και χάλυβα θα κατέληγε σε ελαφρά αύξηση των μονάδων παραγωγής προϊόντων θερμής έλασης μεταξύ 1980 και 1985· ότι κίνησε, ως εκ τούτου, τη διαδικασία του άρθρου 8 παράγραφος 3 της απόφασης αριθ. 2320/81/ΕΚΑΧ έναντι των σχετικών ενισχύσεων· ότι, για το σκοπό αυτό, απήλυθε, στις 30 Νοεμβρίου 1982, επιστολή προς την κυβέρνηση των Κάτω Χωρών με την οποία την κάλεσε να υποβάλει τις παρατηρήσεις της.

II

Ότι, στην επιστολή της 30ής Δεκεμβρίου 1982, η κυβέρνηση των Κάτω Χωρών, απαντώντας στην επιστολή της Επιτροπής, τόνισε ιδίως ότι:

- οι αυξήσεις της ικανότητας παραγωγής που έχουν ήδη επέλθει, και έχουν προκύψει από επενδύσεις για τις οποίες η Επιτροπή έχει διατυπώσει ευνοϊκή γνώμη, δεν θα έπρεπε να ληφθούν υπόψη κατά την εκτίμηση των ενισχύσεων που κοινοποιήθηκαν,
- για λόγους στρατηγικής στην αγορά, η επιχείρηση Nedstaal δεν ήταν δυνατόν να δεχτεί τη μείωση των

μονάδων παραγωγής της, με το κλείσιμο ή την τροποποίηση των εγκαταστάσεών της,

- η μικρή ένταση των ενισχύσεων που χορηγήθηκαν στο παρελθόν και που προβλέπεται να χορηγηθούν στο μέλλον δικαιολογούσε τη, μικρότερης σημασίας από ό,τι στα άλλα κράτη μέλη, μείωση της ικανότητας παραγωγής των ολλανδικών επιχειρήσεων·

ότι στις απαντήσεις τους δύο άλλα κράτη μέλη και μία επαγγελματική οργάνωση συμφωνούσαν γενικά με τα συμπεράσματα της Επιτροπής.

III

Ότι, οι ενισχύσεις που σχεδιάζει να χορηγήσει η κυβέρνηση των Κάτω Χωρών είναι οι εξής:

- Ενισχύσεις στις επενδύσεις:
 - επιχορηγήσεις 212 εκατομμυρίων Fl,
 - χορήγηση μη επιδοτούμενου δάνειου 150 εκατομμυρίων Fl,
 - χορήγηση δάνειου με μειωμένο επιτόκιο 24 εκατομμυρίων Fl,
 - συμμετοχή ύψους 130 εκατομμυρίων Fl (που πρέπει να θεωρηθεί ότι περιλαμβάνει κάποιο στοιχείο ενίσχυσης, στο μέτρο που η τιμή ανάληψης της συμμετοχής υπερβαίνει τη χρηματιστηριακή αξία των μετοχών της επιχείρησης),
 - κρατικές εγγυήσεις για ενδεχόμενα δάνεια ΕΚΑΧ.
- Ενισχύσεις στη λειτουργία:
 - δάνειο συμμετοχής ύψους 570 εκατομμυρίων Fl·

ότι, ως αντιστάθμισμα, η κυβέρνηση των Κάτω Χωρών εμφάνισε καθαρή μείωση της ικανότητας παραγωγής προϊόντων θερμής έλασης κατά 250 000 τόνους, που προκύπτει ιδίως από το κλείσιμο του ελασματοουργείου Demka.

IV

Ότι το άρθρο 2 παράγραφος 1 δεύτερη περίπτωση της απόφασης αριθ. 2320/81/ΕΚΑΧ προβλέπει ότι το πρόγραμμα αναδιάρθρωσης των ενισχυόμενων επιχειρήσεων πρέπει να έχει ως αποτέλεσμα τη μείωση της συνολικής ικανότητας τους παραγωγής· ότι οι τροποποιήσεις που επήλθαν στο ολλανδικό πρόγραμμα μετά την κοινοποίησή του εμφανίζουν μείωση της ικανότητας παραγωγής προϊόντων θερμής έλασης, κατά την περίοδο 1980 – 1985, κατά 250 000 τόνους,

⁽¹⁾ ΕΕ αριθ. L 228 της 18. 8. 1981, σ. 14.

⁽²⁾ ΕΕ αριθ. C 44 της 15. 2. 1983, σ. 2.

ότι το άρθρο 3 παράγραφος 1 δεύτερη περίπτωση και το άρθρο 5 παράγραφος 1 τρίτη περίπτωση προβλέπουν ότι το ποσό και η ένταση των ενισχύσεων στις επενδύσεις και στη λειτουργία πρέπει να δικαιολογούνται από το μέγεθος της αναλαμβανόμενης προσπάθειας αναδιάρθρωσης·

ότι πρέπει επίσης να εξασφαλιστεί η δίκαιη κατανομή των μειώσεων της ικανότητας παραγωγής που είναι αναγκαίες για να επιτευχθεί, στο επίπεδο της Κοινότητας, μείωση κατά 30 έως 35 εκατομμύρια τόνους της ικανότητας παραγωγής προϊόντων θερμής έλασης, πράγμα που, στο πλαίσιο των γενικών στόχων για το χάλυβα, φαίνεται αναγκαίο ώστε να επιτραπεί η επιστροφή σε ελάχιστο ποσοστό χρησιμοποίησης για να εξασφαλιστεί η βιωσιμότητα της κοινοτικής βιομηχανίας σιδήρου και χάλυβα κάτω από κανονικές συνθήκες αγοράς· ότι, για το σκοπό αυτό και έχοντας υπόψη την προσπάθεια αναδιάρθρωσης που έχει αναληφθεί και τις ενισχύσεις που έχουν χορηγηθεί πριν από το 1980, η ολλανδική βιομηχανία σιδήρου και χάλυβα πρέπει να δεχτεί να καταβάλει περαιτέρω προσπάθεια· ότι, εκτός από την προτεινόμενη μείωση κατά 250 000 τόνους, η ολλανδική βιομηχανία σιδήρου και χάλυβα πρέπει, ως εκ τούτου, να μειώσει την ικανότητα της παραγωγής προϊόντων θερμής έλασης κατά 700 000 τόνους· ότι πρέπει να οριστεί προθεσμία για να προσδιοριστούν τα συμπληρωματικά κλεισίματα που πρέπει να πραγματοποιηθούν.

V

Ότι η Επιτροπή πρέπει να εποπτεύει τη χορήγηση των ενισχύσεων και την τήρηση των όρων που έχει επιβάλει,

ότι οι μειώσεις στην ικανότητα παραγωγής πρέπει να προκύψουν από το κλείσιμο μονάδων που παράγουν προϊόντα θερμής έλασης· ότι η Επιτροπή πρέπει να είναι σε θέση να διαπιστώσει ότι το κλείσιμο αυτό είναι οριστικό· ότι για τις καθαρές μειώσεις της ικανότητας παραγωγής λαμβάνονται υπόψη οι ενδεχόμενες αυξήσεις που προκύπτουν από τα εγκεκριμένα επενδυτικά προγράμματα· ότι, στο πλαίσιο της πραγματοποίησης του στόχου της προσαρμογής της ικανότητας παραγωγής στη ζήτηση, κάθε νέα δημιουργούμενη μονάδα πρέπει να αντισταθμίζεται από συμπληρωματικό κλείσιμο,

ότι το άρθρο 2 παράγραφος 1 πρώτη περίπτωση της απόφασης αριθ. 2320/81/ΕΚΑΧ προβλέπει ότι τα προγράμματα αναδιάρθρωσης των ενισχυόμενων επιχειρήσεων πρέπει να είναι ικανά να αποκαταστήσουν την ανταγωνιστικότητά τους και να καθιστούν αυτές οικονομικά βιώσιμες, χωρίς ενίσχυση, κάτω από κανονικές συνθήκες αγοράς· ότι, ως εκ τούτου, η Επιτροπή είναι αρμόδια να εξασφαλίσει ότι οι ενισχύσεις συμβάλλουν πραγματικά στην αποκατάσταση της βιωσιμότητας,

ότι η Επιτροπή είναι δυνατόν να εγκρίνει μόνον τις ενισχύσεις που χορηγούνται σε επιχειρήσεις οι οποίες πληρούν το σύνολο των υποχρεώσεών τους που απορρέουν από την εφαρμογή της συνθήκης ΕΚΑΧ,

ότι η έγκριση των σχετικών ενισχύσεων δεν προδικάζει τις αποφάσεις που πρέπει ενδεχομένως να εκδώσει η Επιτροπή, δυνάμει των άρθρων 65 και 66 της συνθήκης ΕΚΑΧ,

ότι υφίσταται καθεστώς ποσοτώσεων παραγωγής ⁽¹⁾, δυνάμει του άρθρου 58 της συνθήκης ΕΚΑΧ, και ότι θεωρείται αναγκαία η παράταση της ισχύος του.

VI

Ότι, λαμβανομένων υπόψη των ανωτέρω, η Επιτροπή είναι σε θέση να εγκρίνει τις σχεδιαζόμενες ενισχύσεις με την επιφύλαξη της τήρησης των όρων και των λεπτομερειών που η ίδια καθορίζει,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

Άρθρο 1

Οι ακόλουθες ενισχύσεις τις οποίες η κυβέρνηση των Κάτω Χωρών σχεδιάζει να χορηγήσει στις επιχειρήσεις σιδήρου και χάλυβα Hoogovens και Nedstaal συμβιβάζονται με την καλή λειτουργία της κοινής αγοράς, στο μέτρο που τηρούνται οι όροι και οι λεπτομέρειες που προβλέπονται στα άρθρα 2 και 5:

— Ενισχύσεις στις επενδύσεις:

- επιχορηγήσεις 212 εκατομμυρίων Fl,
- χορήγηση μη επιδοτούμενου δάνειου 150 εκατομμυρίων Fl,
- χορήγηση δάνειου με μειωμένο επιτόκιο 24 εκατομμυρίων Fl,
- συμμετοχή ύψους 130 εκατομμυρίων Fl (που πρέπει να θεωρηθεί ότι περιλαμβάνει κάποιο στοιχείο ενίσχυσης, στο μέτρο που η τιμή ανάληψης της συμμετοχής υπερβαίνει τη χρηματιστηριακή αξία των μετοχών της επιχείρησης),
- κρατικές εγγυήσεις για ενδεχόμενα δάνεια ΕΚΑΧ.

— Ενισχύσεις στη λειτουργία:

- δάνειο συμμετοχής ύψους 570 εκατομμυρίων Fl.

Άρθρο 2

1. Οι επιχειρήσεις στις οποίες χορηγούνται οι ενισχύσεις που αναφέρονται στο άρθρο 1 οφείλουν να προβούν σε νέες καθαρές μειώσεις των ικανοτήτων παραγωγής σε σχέση με τις μειώσεις που έχουν ήδη πραγματοποιηθεί σαν αντισταθμισμα για την αποδεδυμένη ενισχύσεων εκ μέρους της Επιτροπής και αφορούν τουλάχιστον 700 000 τόνους προϊόντων θερμής έλασης επιπλέον από τις μειώσεις κατά 250 000 τόνους που έχουν προταθεί για να δικαιολογηθούν οι ενισχύσεις αυτές. Το αντισταθμισμα αυτό είναι επίσης δυνατόν να παράσχεται από άλλες επιχειρήσεις.

2. Ο κατάλογος των μονάδων που πρόκειται να κλείσουν, μαζί με τις ημερομηνίες κλεισίματος, καθώς και ο πίνακας των αυξήσεων στην ικανότητα παραγωγής που προκύπτουν από επενδύσεις, που επιτρέπουν να διαπιστωθεί ότι έχουν επιτευχθεί οι καθαρές μειώσεις που αναφέρονται στην παράγραφο 1, κοινοποιούνται στην

⁽¹⁾ ΕΕ αριθ. L 191 της 1. 7. 1982, σ. 1.

Επιτροπή πριν από τις 31 Ιανουαρίου 1984· τα κλεισίματα πρέπει να πραγματοποιηθούν πριν από τις 31 Δεκεμβρίου 1985.

Άρθρο 3

Οι ενισχύσεις καταβάλλονται μόνον εφόσον η Επιτροπή είναι σε θέση να εξασφαλίσει ότι η βιωσιμότητα της επιχείρησης θα έχει επιτευχθεί πριν από το τέλος του 1985.

Άρθρο 4

1. Ενισχύσεις είναι δυνατόν να καταβληθούν άν η Επιτροπή, μετά από αίτηση της ολλανδικής κυβέρνησης στην οποία αναφέρονται το ποσό, η μορφή και ο στόχος των ενισχύσεων καθώς και η δικαιούχος επιχείρηση, διαπιστώσει ότι πληρούνται οι όροι των άρθρων 2 και 3 ή ικανοποιητικό μέρος των όρων αυτών, καθώς και ότι η εν λόγω επιχείρηση τηρεί τις υποχρεώσεις της έναντι των κανόνων της συνθήκης ΕΚΑΧ, ιδίως όσον αφορά τις ποσοστώσεις παραγωγής.

2. Εντούτοις, οι ενισχύσεις που είναι απόλυτα αναγκαίες, για τη συνέχιση της δραστηριότητας των δικαιούχων επιχειρήσεων μέχρι τις 31 Ιανουαρίου 1984, είναι δυνατόν να καταβληθούν, υπό τον όρο ότι οι επιχειρήσεις αυτές τηρούν τις υποχρεώσεις τους έναντι των κανόνων της συνθήκης ΕΚΑΧ, ιδίως όσον αφορά τις ποσοστώσεις παραγωγής, άν η Επιτροπή, μετά από αίτηση της ολλανδικής κυβέρνησης στην οποία αναφέρονται το ποσό, η μορφή και ο στόχος των ενισχύσεων, διαπιστώσει ότι πληρούνται οι όροι του άρθρου 2 ή ικανοποιητικό μέρος των όρων αυτών.

Άρθρο 5

1. Οι ενισχύσεις στις επενδύσεις είναι δυνατόν να χορηγηθούν μόνον υπό τον όρο ότι η Επιτροπή, μετά την κοινοποίηση του επενδυτικού προγράμματος εφόσον η κοινοποίηση αυτή απαιτείται σύμφωνα με την απόφαση αριθ. 3302/81/ΕΚΑΧ της Επιτροπής⁽¹⁾, έχει διατυπώσει ευνοϊκή γνώμη για τα προγράμματα αυτά δυνάμει του άρθρου 54 της συνθήκης ΕΚΑΧ.

2. Οι ενισχύσεις στις επενδύσεις καταβάλλονται σε συνάρτηση με τις πληρωμές που οι επιχειρήσεις οφείλουν να πραγματοποιήσουν στο πλαίσιο των επενδύσεών τους.

Άρθρο 6

1. Η Επιτροπή, στο πλαίσιο του ελέγχου που ασκεί ως προς την καταβολή των ενισχύσεων, κατά πόσο δηλαδή συμφωνούν με τους όρους και τις λεπτομέρειες που προβλέπονται στην παρούσα απόφαση, είναι σε θέση να ζητήσει να τής υποβάλλονται εξαμηνιαίες εκθέσεις, σύμφωνα με το άρθρο 9 της απόφασης αριθ. 2320/81/ΕΚΑΧ, που περιλαμβάνουν πληροφορίες σχετικά με τις προόδους που έχουν πραγματοποιήσει οι επιχειρήσεις που ωφελούνται από τις ενισχύσεις για να επιτύχουν την οικονομική τους βιωσιμότητα.

2. Για να διαπιστωθεί ότι η καταβολή των ενισχύσεων στις επενδύσεις έχει πραγματοποιηθεί σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 5 παράγραφος 2, η Επιτροπή, στην αρχή κάθε τριμήνου, τηρείται ενήμερη σχετικά με:

- τις πληρωμές που οι επιχειρήσεις οφείλουν να πραγματοποιήσουν στη διάρκεια του σχετικού τριμήνου είτε για εργασίες που έχουν ήδη πραγματοποιηθεί είτε σαν προκαταβολές για μελλοντικές εργασίες,
- τις ενισχύσεις στις επενδύσεις που πρόκειται να καταβληθούν στη διάρκεια της ίδια περιόδου.

3. Εξάλλου, η Επιτροπή έχει το δικαίωμα να διαπιστώσει, με επιθεωρήσεις στις σχετικές εγκαταστάσεις, κατά πόσον έχουν πραγματοποιηθεί οι μειώσεις της ικανότητας παραγωγής που αναφέρονται στο άρθρο 2 παράγραφος 1.

Άρθρο 7

1. Με την επιφύλαξη της επιβολής των κυρώσεων τις οποίες η συνθήκη ΕΚΑΧ την εξουσιοδοτεί να διατάσσει, η Επιτροπή είναι σε θέση, ανά πάσα στιγμή, να απαιτήσει την αναστολή της πληρωμής των ενισχύσεων εφόσον διαπιστώνει ότι:

- οι ενισχύσεις έχουν καταβληθεί χωρίς να έχουν τηρηθεί οι όροι για την έγκρισή τους που προβλέπονται στην παρούσα απόφαση,
- από τις εξαμηνιαίες εκθέσεις που τής κοινοποιούνται προκύπτουν αμφιβολίες σχετικά με τη δυνατότητα της δικαιούχου επιχείρησης να επανέλθει σε οικονομική βιωσιμότητα πριν από το τέλος του 1985. Στην περίπτωση αυτή, η Επιτροπή είναι σε θέση να επιβάλει συμπληρωματικούς όρους όσον αφορά την αναδιάρθρωση της επιχείρησης,
- η δικαιούχος επιχείρηση έχει αθετήσει τις υποχρεώσεις που υπέχει δυνάμει των κανόνων της συνθήκης ΕΚΑΧ, και ιδίως του καθεστώτος ποσοστώσεων παραγωγής που έχει θεσπιστεί δυνάμει του άρθρου 58, καθώς και των κανόνων που αφορούν τις τιμές.

2. Η καταβολή των ενισχύσεων είναι δυνατόν να επαναληφθεί μόνον εφόσον η Επιτροπή είναι σε θέση να προσδιορίσει αν και κατά πόσον οι παραβάσεις που έχουν διαπιστωθεί καθιστούν αναγκαία τη μείωση του ποσού των ενισχύσεων που απομένει να χορηγηθούν.

Άρθρο 8

Η παρούσα απόφαση απευθύνεται στο Βασίλειο των Κάτω Χωρών.

Βρυξέλλες, 29 Ιουνίου 1983.

Για την Επιτροπή

Frans ANDRIESEN

Μέλος της Επιτροπής

⁽¹⁾ ΕΕ αριθ. L 333 της 20. 11. 1981, σ. 35.